Překlad originálního návodu k obsluze

E-Check

Únik kalibrace pro ELT3000 / ELT3000 PLUS

600-105

lime10cz1-08-(2401)

Od softwarové verze

--

INFICON GmbH
Bonner Straße 498
50968 Köln, Německo

Obsah

1 Informace o tomto návodu 4
1.1 Výstražné pokyny 4
1.2 Cílové skupiny 4
2 Bezpečnost 5
2.1 Použití k určenému účelu 5
2.2 Povinnosti uživatele 6
2.3 Požadavky na uživatele 6
3 Rozsah dodávky, přeprava, skladování 7
4 Popis 9
4.1 Funkce 12
4.2 Technické údaje 12
4.2.1 Mechanické údaje 12
4.2.2 Okolní podmínky 12
5 Údržba 13
6 Odstavení z provozu 14
6.1 Zaslání zkoušečky kalibrační netěsnosti k plnění nebo likvidaci 14
6.2 Prohlášení o kontaminaci 16

1 Informace o tomto návodu

Tento dokument platí pro zkoušečku kalibrační netěsnosti uvedenou na titulní straně.

V tomto dokumentu jsou případně uvedeny názvy produktů pouze za účelem identifikace a jsou vlastnictvím příslušných držitelů práv.

1.1 Výstražné pokyny

⚠ NEBEZPEČÍ

Bezprostředně hrozící nebezpečí s následkem smrti nebo těžkých zranění

⚠ Výstraha

Nebezpečná situace s možnou smrtí nebo těžkými zraněními v důsledku toho

⚠ POZOR

Nebezpečná situace s následkem lehkých zranění

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečná situace s následkem věcných škod nebo poškození životního prostředí

1.2 Cílové skupiny

Tento návod k obsluze se zaměřuje na uživatele zkoušečky kalibrační netěsnosti, na technicky kvalifikovaný odborný personál a na zaškolený personál.

2 Bezpečnost

2.1 Použití k určenému účelu

- Zkoušečku kalibrační netěsnosti používejte výhradně v souladu s určením, jak je uvedeno v návodu k obsluze, aby nehrozila nebezpečí v důsledku chybného použití.

  Zkoušečka kalibrační netěsnosti slouží ke kalibraci přístroje kontroly těsnosti baterií. Kalibrace se zpravidla provádí jednou denně. Před prvním použitím je třeba zkoušečku kalibrační netěsnosti vyjmout z balení a po dobu 24 hodin uložit otvorem dolů.

  Zkoušečka kalibrační netěsnosti se vkládá otvorem dolů do komory přístroje kontroly těsnosti baterií a zde se odsává. Unikající rozpouštědlo v plynové formě je detekováno. Zařízení lze používat v zastřešených a uzavřených prostorech. Zkoušečka kalibrační netěsnosti se nesmí používat po uplynutí 12 měsíců od výroby. Potom musí být odeslána k novému naplnění, viz „Odstavení z provozu [▷ 14]“. Skladuje se na dobře větraném místě. Uzavřená nádoba je nevhodná.
- Dodržujte hranice použití, viz "Technické údaje [▷ 12]“.

Chybná použití

Zabraňte následujícímu použití v rozporu s určeným účelem:

- Ovládání zkoušečky kalibrační netěsnosti nevyškoleným personálem
- Použití mimo technické specifikace, viz „Technické údaje“
- Použití zkoušečky kalibrační netěsnosti při zjištěných závadách
- Provoz při příliš vysoké okolní teplotě
- Použití zkoušečky kalibrační netěsnosti mimo specifikovaný rozsah
- Překročení přípustných okolních podmínek pro zkoušečku kalibrační netěsnosti
- Skladování na špatně větraném místě nebo v uzavřeném kontejneru
- Použití nebo skladování v blízkosti zápalných zdrojů nebo tepla
- Použití zkoušečky kalibrační netěsnosti ke kalibraci jiných zařízení s vnitřním zápalným zdrojem
- Zneužití k omámení
- Otevření zkoušečky kalibrační netěsnosti
- Nové naplnění zákazníkem
- Použití s jinými chemikáliemi/kapalinami než DMC
- Vrácení bez vhodného dopravního prostředku / balení / výstražné etikety

2.2 Povinnosti uživatele

- Čtěte, respektujte a dodržujte informace uvedené v tomto návodu k obsluze a v pracovních pokynech vlastníka. Týká se to zejména bezpečnostních a výstražných pokynů.
- Při všech pracích dodržujte vždy kompletní návod k obsluze.
- Máte-li jakékoli dotazy týkající se provozu nebo údržby, které nejsou v tomto návodu k obsluze zodpovězeny, kontaktujte zákaznický servis.

2.3 Požadavky na uživatele

Následující pokyny jsou určeny pro podnikatele nebo pro ty, kteří jsou odpovědní za bezpečnost a efektivní použití zkoušečky kalibrační netěsnosti uživatelem, zaměstnancem nebo třetí stranou.

Práce s vědomím rizik

- Zkoušečku kalibrační netěsnosti provozujte jen tehdy, když je v technicky bezvadném stavu a nevykazuje žádná poškození, jako např. vytékající rozpouštědlo.
- Zkoušečku kalibrační netěsnosti provozujte výlučně podle předepsaného účelu, v souladu s bezpečností a se znalostí nebezpečí za respektování tohoto návodu k obsluze.
- Dodržujte následující předpisy a kontrolujte jejich dodržování:
  - Použití k určenému účelu
  - Všeobecně platné bezpečnostní předpisy a předpisy úrazové prevence
  - Mezinárodně, národně a lokálně platné normy a směrnice
  - Dodatečné k přístroji se vztahující ustanovení a předpisy
- Návod k obsluze trvale zpřístupněte na místě použití.

Kvalifikace personálu

- Se zkoušečkou kalibrační netěsnosti smí pracovat pouze zaškolený personál. Zaškolený personál musí absolvovat školení v zacházení se zkoušečkou kalibrační netěsnosti.
- Zajistěte, aby si pověřený personál před zahájením práce přečetl tento návod a všechny další platné dokumenty a porozuměl jim.

3 Rozsah dodávky, přeprava, skladování

Rozsah dodávky

Výrobek	Počet
E-Check	1
Návod k obsluze	1
Certifikát zkoušečky kalibrační netěsnosti	1
Bezpečnostní list	1
Materiál k zpětnému zaslání	1

Přeprava

⚠ Výstraha

Nebezpečí výbuchu v důsledku uniklého rozpouštědla

Před přepravou se zkoušečka kalibrační netěsnosti zabalí do textilie a zavaří do fólie. Je-li ve fóliovém balení viditelná kapalina nebo je textilie vlhká, hrozí v důsledku unikajícího rozpouštědla v blízkosti zápalných zdrojů nebezpečí požáru nebo výbuchu

► Fóliové balení zkoušečky kalibrační netěsnosti odstraňujte pouze v případě, že v něm není žádná kapalina nebo textilie není vlhká.

► Při úniku kapaliny ze zkoušečky kalibrační netěsnosti zkoušečku nevybalujte, vyhněte se jakémukoli kontaktu s ní a neprodleně odborně zlikvidujte.

► Zajistěte dobré větrání

UPOZORNĚNÍ

Poškození při neodborném balení

Nebezpečí pro zdraví a životní prostředí

► K vrácení a likvidaci zkoušečky kalibrační netěsnosti použijte dodaný obalový materiál (2× plastový sáček a textilie).

► K vrácení a likvidaci použijte nový karton.

► Při vrácení a likvidaci výrobku dodržujte platné bezpečnostní předpisy pro silniční, leteckou a námořní dopravu, jakož i příslušné předpisy pro balení a označení!

Skladování

Poškození při neodborném skladování

► Zkoušečku kalibrační netěsnosti vyjměte z balení a po dobu minimálně 24 hodin před použitím ji uložte otvorem/přírubou dolů.

► Zkoušečku kalibrační netěsnosti uložte na dobře větraném místě tak, aby byl potisk na horní straně vždy čitelný.

4 Popis

⚠ Výstraha

Nebezpečí výbuchu v důsledku unikajícího rozpouštědla

Používá-li se zkoušečka kalibrační netěsnosti ke kalibraci zařízení s interními zápalnými zdroji (např. ventily, elektromotory, vakuometry Pirani), může u zápalného zdroje dojít k výbuchu.

Poškozenou membránou může unikat rozpouštědlo a způsobit výbušnou koncentraci ve vzduchu.

► Nekuřte.

► Zajistěte dostatečné větrání.

► Zápalné zdroje udržujte z dosahu zkoušečky kalibrační netěsnosti.

► Při úniku kapaliny zkoušečku kalibrační netěsnosti odborně zlikvidujte.

► Zabraňte jakémukoli kontaktu s rozpouštědlem.

► Dodržujte bezpečnostní list od výrobce a řiďte se platnými pracovními pokyny.

► Nevystavujte zkoušečku kalibrační netěsnosti teplotám vyšším než 40 °C.

► Zkoušečku kalibrační netěsnosti používejte pouze v přístroji INFICON kontroly těsnosti baterií ELT3000 / ELT3000 PLUS.

⚠ Výstraha

Nebezpečí v důsledku elektrického náboje

Statický náboj může při manipulaci se zkoušečkou kalibrační netěsnosti způsobit náhlý výboj, případně jiskření.

► Používejte oděv ESD a vhodnou obuv.

⚠ POZOR

Nebezpečí zranění při pádu

Při pádu může dojít k zranění.

► Zkoušečku kalibrační netěsnosti stavte vždy na rovnou plochu a zajistěte proti pádu.

⚠ POZOR

Nebezpečí zranění při vdechnutí par rozpouštědla

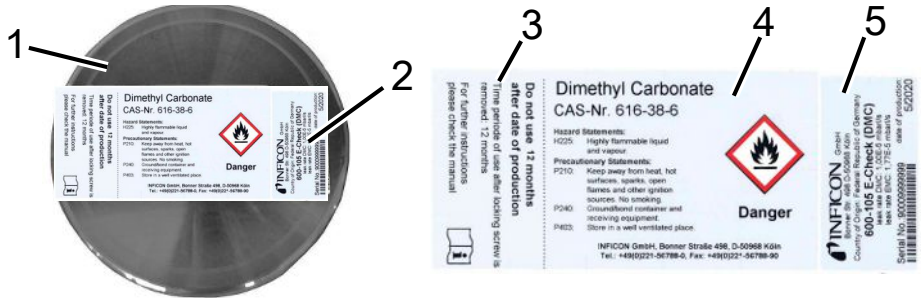
Při vdechnutí par rozpouštědla ze zkoušečky kalibrační netěsnosti může dojít k nevolnosti a omámení až k ztrátě vědomí a zástavě dechu.

► Zabraňte vdechnutí par rozpouštědla.

► Nepoužívejte rozpouštědlo jako omamný prostředek.

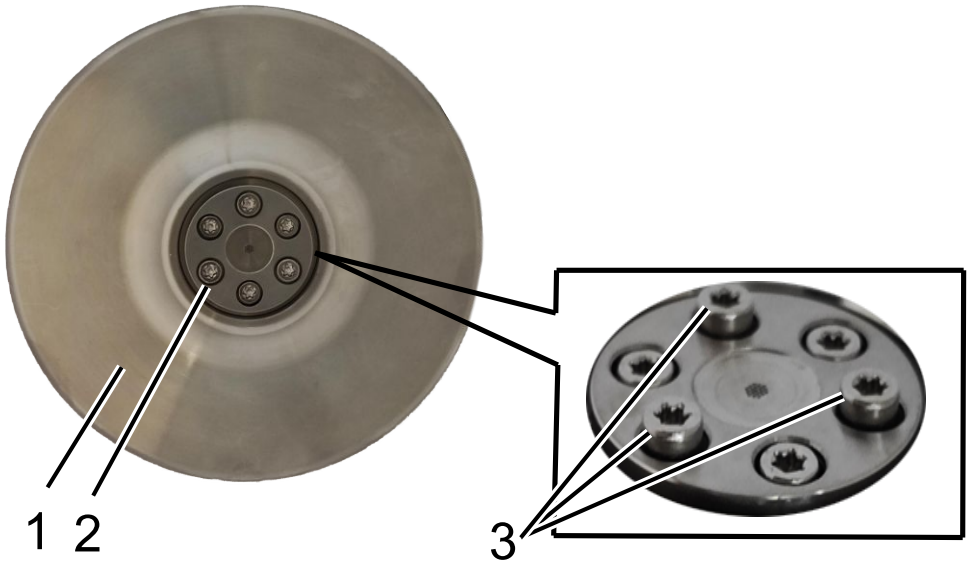
► Zabraňte jakémukoli kontaktu kůže s rozpouštědlem.

► Zajistěte dostatečné větrání.



Obr. 1: Pohled shora

Poloha	Název
1	E-Check (pohled shora)
2	Etiketa E-Check
3	Upozornění na trvanlivost
4	Upozornění na nebezpečí
5	Typový štítek



Obr. 2: Pohled zdola

Poloha	Název
1	E-Check (pohled zdola)
2	Příruba s prvkem pro zkoušku netěsnosti
3	Kontaktní plocha pro E-Check v testovací komoře

Různé výšky šroubů zabraňují uzavření výstupního otvoru.

UPOZORNĚNÍ

Unikající rozpouštědlo poškozuje zkoušečku kalibrační netěsnosti.

► Nikdy nepovolujte šrouby na přírubě.

► Neodstraňujte přírubu s prvkem pro zkoušku netěsnosti.

4.1 Funkce

Membránou ve velmi malém množství neustále v plynné formě uniká rozpouštědlo DMC, které se nachází ve zkoušečce kalibrační netěsnosti.

Pro kontrolu funkce položte zkoušečku kalibrační netěsnosti do měřicí komory výstupním otvorem dolů.

Membrána je chráněna mřížkou. Zkoušečka kalibrační netěsnosti se používá ke kalibraci přístroje kontroly těsnosti baterií.

Centrální příruba obsahuje membránu a pomocí měděného kroužku je těsně spojena s krytem.

K řádnému zjištění míry netěsnosti je zapotřebí více měřicích cyklů.

Nové naplnění a vystavení certifikátu může provádět pouze INFICON, viz „Údržba [▷ 13]“.

4.2 Technické údaje

4.2.1 Mechanické údaje

Materiál	Nerezová ocel
Rozměry (Ø × H)	150 mm × 25 mm
Hmotnost (naplněný stav)	1250 g

4.2.2 Okolní podmínky

Teplotní rozsah (°C)	15 °C až 35 °C
Relativní vlhkost vzduchu (%)	80 % při 30 °C, lineárně klesající až na 50 % při 40 °C
Nadmořská výška (m)	2000 m
Povolená skladovací teplota	0 °C až 40 °C

5 Údržba

⚠ Výstraha

Nebezpečí v důsledku neodborného plnění.

► Zkoušečku kalibrační netěsnosti smí znovu plnit pouze zákaznický servis INFICON.

Pro účely nového naplnění a vystavení certifikátu se obraťte na zákaznický servis INFICON.

6 Odstavení z provozu

Zkoušečka kalibrační netěsnosti může být likvidována provozovatelem nebo zaslána firmě INFICON. Přístroj se skládá z materiálů, které mohou být recyklovány. Aby se přecházelo odpadům a šetřilo se životní prostředí, měli byste tuto možnost využít.

Při likvidaci respektujte ekologická a bezpečnostní ustanovení vaší země.

E-Check se nesmí likvidovat s domovním odpadem.

6.1 Zaslání zkoušečky kalibrační netěsnosti k plnění nebo likvidaci

Zranění a škody na životním prostředí v důsledku úniku DMC

Zranění a škody na životním prostředí v důsledku úniku DMC

Zbytkové množství DMC musí zůstat ve zkoušečce kalibrační netěsnosti a v žádném případě se nesmí vypouštět.

⚠ Výstraha

Ohrožení zdraví škodlivými látkami

Kontaminované přístroje mohou ohrožovat zdraví. Prohlášení o kontaminaci slouží k ochraně všech osob, které přijdou do styku s přístrojem. Přístroje, které byly zaslány bez čísla zpětného odeslání a vyplněného prohlášení o kontaminaci, zašle výrobce zpět odesílateli.

► Prohlášení o kontaminaci kompletně vyplňte až na bod 3.

1. Při vrácení zkoušečky kalibrační netěsnosti dodržujte platné bezpečnostní předpisy pro silniční, leteckou a námořní dopravu.
2. Před zasláním prohlášení kontaktujte výrobce a pošlete mu vyplněné prohlášení o kontaminaci übersenden Sie eine ausgefüllte Kontaminationserklärung.
   ⇨ Poté obdržíte zasílací číslo a adresu.
3. Pro vrácení použijte vhodný obal, viz Rozsah dodávky, přeprava, skladování [▸ 7].
4. Než přístroj odešlete, upevněte kopii vyplněného prohlášení o kontaminaci na vnější stranu balení.

Prohlášení o kontaminaci viz níže.

Balení zkoušečky kalibrační netěsnosti

Zabránění poškození, tělesnému zranění a škodám na životním prostředí

► Zkoušečku kalibrační netěsnosti zabalte do textilie, vložte ji s textilií do prvního sáčku a svařte jej. Potom tento sáček vložte do druhého a i ten svařte.

► Zkoušečku kalibrační netěsnosti zabalte do vhodného kartonu, pokud možno do originálního balení.

6.2 Prohlášení o kontaminaci

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.
This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product

Type _____
Article Number _____
Serial Number _____

2 Reason for return

_____

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

_____

4 Process related contamination of product:

toxic	no ❑ 1)	yes ❑
caustic	no ❑ 1)	yes ❑
biological hazard	no ❑	yes ❑ 2)
explosive	no ❑	yes ❑ 2)
radioactive	no ❑	yes ❑ 2)
other harmful substances	no ❑ 1)	yes ❑

The product is free of any substances which are damaging to health yes ❑

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

5 Harmful substances, gases and/or by-products

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

6 Legally binding declaration:

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____
Address _____ Post code, place _____
Phone _____ Fax _____
Email _____
Name _____

Date and legally binding signature

Company stamp

Copies:
Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender

INFICON Inspired by visions. Proven by success.

www.inficon.com reachus@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.